



ASISTENCIA DE CRÉDITO DE EDUCACIÓN PARA TRABAJADORES

Solicitud e informes: CENTRO FINANCIADOR DE CRÉDITO ROKIN NUMAZU RON CENTER TEL :055-926-5515

Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA (Shoko shinko-ka) ☎055-934-4749

Para personas que viven en el área municipal y usan el crédito de educación de la entidad financiera *Shizuoka Ken Rodo Kinko*, la municipalidad subvenciona el interés.

Motivo de préstamo: Gastos de universidad, universidad para carrera de dos años y escuela secundaria superior: para examen de ingreso, preparativos para la entrada a la escuela, gastos durante la etapa de estudio.

Límite de crédito: 3,000,000 yenes.

Interés subvencionado: 1.5% anual (5 años)



Disfrutemos de las flores y el verdor

Versión 92 FESTIVAL VERDE DE OTOÑO (AKI NO MIDORI MATSURI)

Informes: SECCIÓN NUMAZU COMITÉ EJECUTIVO PROMOCIÓN DE REFORESTACIÓN
(DIVISIÓN DE PARQUES Y ÁREAS VERDES)

(Numazu shi ryokuka suishin jikko iinkai jimukyoku / Ryokuchi Koen-ka) ☎055-934-4795

Fecha: Noviembre/3 (feriado), 4 (domingo) 9:30~16:00 horas (domingo 4 hasta 15:00 horas)

Lugar: Kiramesse Numazu (dentro de Plaza Verde)

Eventos: Feria de plantas para jardín, feria de productos regionales, venta de comidas y bebidas, exposición de arreglo floral (*ikebana*) y planta enana en maceta (*bonsai*), divertido sorteo sorteo, etc.

Programa especial de la Versión 92

“Flower Road Market”

Disfrute de la nueva área instalada donde podrá comprar, realizar talleres o tomar fotos mientras contempla las flores y el verdor.

“Flower Act” (feriado 3 desde 11:00 horas)



¡El artista performance, Sr. *Seiya Goto* (Residente de la ciudad de *Kawazu*) actuará en vivo confeccionando su obra hecha de flores y materiales de la naturaleza!

■ ¡Disfrutemos animosamente!. Subasta de lo verde

Domingo 4 de noviembre, desde 12:00 horas

■ Disfrute participando de los talleres

Arreglo floral en botella, adorno de Navidad, arreglo floral, sembrar plantas en vasos con arena, sembrar la planta “*Bikakushida*”, arreglo floral (*ikebana*) para niños, planta enana en maceta (*bonsai*) para principiantes, artesanía de madera para padres e hijos, transplante de plantas en macetas de bellotas, etc.



*Para mayor información consulte en la página web de la Municipalidad.

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA / SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka / Ryokin kakari*) ☎055-934-4853

Fecha: Noviembre /6 (martes), 20 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. piso



TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card) Atención en fecha especial

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL / SECCIÓN RECEPCIÓN (Shimin-ka / uketsuke kakari)

☎055-934-4721

La tarjeta de número personal se entregará en las siguientes fechas a la persona que no pueda venir a recogerla en el horario normal de atención, previa reservación, en un tiempo aproximado de 20 minutos por persona.

Fecha: Noviembre / 10 (sábado), diciembre / 9 (domingo) de 9:00 a 13:00 horas.

Lugar: División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad

Dirigido a: Quien solicitó La Tarjeta de Número Personal y recibió el aviso para que la recoja.

Cantidad de personas: Aproximadamente 50 personas por cada fecha.

Forma de inscripción: Por teléfono.

*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la Municipalidad.



DESCANSO DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G

Informes: CENTRO DEPORTIVO HEDA B&G (Heda B&G Kaiyo Center) TEL. 0558-94-3501

No habrá atención durante la temporada de invierno.

Fecha: Noviembre/ 1 (jueves) ~ marzo/ 31 (domingo) de 2019

RECTIFICACIÓN DEL SALARIO MÍNIMO EN LA PROVINCIA DE SHIZUOKA

Shizuoka Ken Saitei Chingin

Informes: SHIZUOKA OFICINA DE TRABAJO (Shizuoka Rodo Kyoku Chingin Shitsu) ☎054-254-6315

DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA / SECCIÓN LABOR SOCIAL

(Shoko Shinko-ka / Rodo Fukushi-kakari) ☎055-934-4749

El salario mínimo en la Provincia de Shizuoka ha sido rectificado desde el miércoles 3 de octubre.

Salario por hora: 858 yenes

*Máquina autorizada



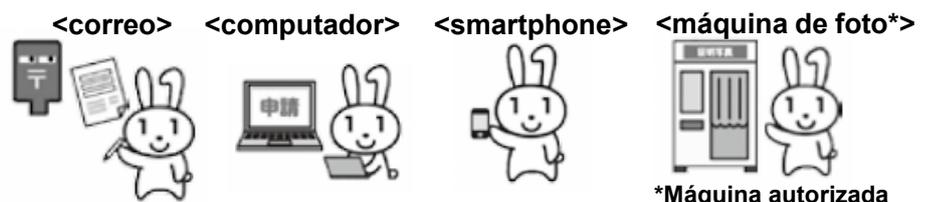
PRÁCTICA TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card) PARA SU VIDA DIARIA

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎055-934-4721

My number card constituye un documento de identidad con foto. Obtenga su My number card para que pueda obtener una copia de certificado de residencia y otros documentos en los minisupermercados 24 horas. La primera vez puede obtenerla gratuitamente.

¡Diferentes formas de solicitar la tarjeta My number card!

Solicitud adjunta a la tarjeta de aviso de número personal.



*Máquina autorizada

★Formas de solicitud a través de: correo, computador, smartphone.

①Prepare el formulario de solicitud

Use el formulario de solicitud adjunto a la tarjeta de aviso para solicitar a través del correo o por medio del computador en on line.

*Si ha habido cambios como el de domicilio, no podrá usar el formulario de solicitud y deberá acercarse a la ventanilla de atención para que le entreguen un nuevo formulario de solicitud.

②Aproximadamente en un mes recibirá una tarjeta postal

Cuando esté lista su tarjeta recibirá un aviso de la Municipalidad.

③Recoja su tarjeta en la ventanilla de atención

Acérquese personalmente a la ventanilla indicada con los requisitos necesarios.

★Le ayudamos a hacer la solicitud: sacar la foto y otros.

Para las personas que no saben usar el computador o el smartphone, le sacamos fotos gratuitas y le ayudamos a hacer la solicitud de My number card a través del computador.

*Consulte para más detalles.

¡PAGUEMOS A TIEMPO EL IMPUESTO MUNICIPAL! “Simultáneamente en toda la Provincia: intensificación de liquidación de pagos atrasados en noviembre diciembre”

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO (Nozei Kanri-ka) ☎055-934-4732

Es injusto, para los contribuyentes que pagan a tiempo sus impuestos, que existan personas con pagos atrasados del impuesto municipal. Se están tomando medidas activamente porque se presentan obstáculos en los servicios ofrecidos a la comunidad.

■ En caso de pago atrasado del Impuesto Municipal:

Si se atrasa en el pago del Impuesto Municipal se generará un recargo por atraso. Además, si luego del requerimiento no se realiza el pago o ninguna consulta, se procederá como se explica a la derecha, y sin tomar en cuenta la voluntad del contribuyente moroso, se procederá enérgicamente a la recaudación del impuesto.

■ Para cancelar el pago atrasado

En la Municipalidad, en los últimos años, está aumentando la cantidad de embargos. Sobre todo, han aumentado los casos de embargo salarial luego de investigar la condición de pago de salario en las empresas. Además, aún sin consentimiento del contribuyente moroso, se registra la vivienda para tasar los bienes.

■ En caso de haber un motivo para no poder pagar

En casos de enfermedad o desastre, desempleo, quiebra o paralización de una empresa, etc. y existiendo un motivo inevitable para no poder pagar a tiempo, por favor consulte lo más rápidamente. Se elaborará un plan de pago teniendo en cuenta su condición de vida y sus ingresos.

*Hay servicio nocturno y atención en día feriado.

Pasos de liquidación de pago atrasado, según la Ley de Impuesto Regional

Envío de aviso de requerimiento

Tras cumplirse la fecha límite de pago y en un lapso de 20 días, se enviará el aviso de requerimiento. El costo del envío (50 yenes por sobre) será adicionado.

Investigación de bienes

Se registrará, indagará e investigará la entidad financiera, centro de trabajo, empresa de seguro de vida, clientes, etc.

Embargo de bienes

Se embargarán los bienes confirmados por la investigación (depósito y ahorro, salario, seguro de vida, venta a crédito, alquiler, automóvil, bienes muebles.).

Tasación. Distribución

Los bienes embargados, “Recaudación” “Venta pública” serán convertidos en dinero, el cual será destinado al pago atrasado. (Impuesto Municipal, recargo por atraso, etc)



Según la ley, se puede realizar la investigación y embargo de bienes por la liquidación de pago atrasado, sin avisar previamente al contribuyente moroso.

FERIA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA VIDA REGIONAL / SECCIÓN INTERNACIONAL (Chiiki jichi-ka / Kokusai kakari) ☎055-934-4717

Se venderán comidas, golosinas y pequeños artículos de diversos países. Además, podrá experimentar la cultura japonesa a través de algunas actividades y presenciar diferentes presentaciones en el escenario.

Fecha: Noviembre/25 (domingo) 10:00 a 15:00 horas

Lugar: Sunwel Numazu Tamokuteki hall *El día del feria presentarse directamente al local.



POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

Informes: DIVISIÓN DE CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES (Jutaku eizen-ka) ☎055-934-4792

Viviendas municipales disponibles:

— <i>Ishida Danchi</i>	3 departamentos	— <i>Hara Danchi</i>	4 departamentos
— <i>Jiyugaoka Danchi</i>	1 departamento	— <i>Hara Machi Naka Danchi</i>	3 departamentos
— <i>Kobayashi Danchi</i>	2 departamentos	— <i>Nishiide Danchi</i>	3 departamentos
— <i>Nakao Danchi</i>	4 departamentos	— <i>Imazawa Danchi</i>	2 departamentos
— <i>Ookubo Danchi</i>	2 departamentos	— <i>Park Fujibara</i>	1 departamento
— <i>Matsubara Danchi</i>	2 departamentos	— <i>MK Purandoru</i>	2 departamentos
— <i>Hara Torisawa Jutaku</i>	3 departamentos	— <i>Fugaku Danchi</i>	2 departamentos

*Existe límite de estacionamiento para carros.

*Es posible mudarse a fines de enero.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

*De la lista de departamentos mencionados arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

- | | | | |
|--------------------|-----------------|-----------------|----------------|
| — Kobayashi Danchi | 2 departamentos | — MK Purandoru | 1 departamento |
| — Imazawa Danchi | 2 departamentos | — Fugaku Danchi | 2 departamento |

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingresos.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

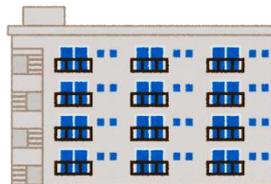
(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

Fecha de convocatoria: Noviembre/13 (martes) hasta 15 (jueves) 8:30 a 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Noviembre/27 (martes) desde 13:30 horas

*En caso de que el número de solicitudes sobrepase al número de viviendas disponibles se procederá al sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de la convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad. Para más detalles e información, consúltenos.



IMPUESTO MUNICIPAL Fecha límite de pago 3ra. cuota: Viernes 30 de noviembre

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Pagar hasta la fecha límite.

Servicio nocturno: Noviembre /19 (lunes) 17:15~19:00 horas



TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD

Fecha límite de pago 5ta. cuota: Viernes 30 de noviembre

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Pagar hasta la fecha límite. Puede usar los siguientes servicios:

Día feriado: Noviembre / 18 (domingo) 9:00~12:00 horas.

Servicio nocturno: Noviembre / 19 (lunes) 17:15~19:00 horas

SIMULACRO DE AVISO DE J alerta (J arato)

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS / SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS
(Kiki Kanri-ka / bosai jishin kakari) ☎055-934-4803



El simulacro de aviso de "J alerta" se realizará a nivel nacional. Mediante este sistema, cuando ocurre un terremoto o un ataque militar, el aviso de emergencia del gobierno se recepciona y transmite a través de un satélite artificial que activa automáticamente el altoparlante para comunicar el aviso instantáneamente a los ciudadanos.

Fecha: Noviembre / 21 (miércoles) aproximadamente 11:00 horas

Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas "kore wa J arato no tesuto desu"(esto es una prueba de J alerta.)

Semana Nacional "LÍNEA TELEFÓNICA DERECHOS DE LA MUJER" (Josei no jinken hotto rain)

Informes: DIVISIÓN REGIÓN SHIZUOKA OF. DE JUSTICIA PRO-DERECHOS HUMANOS

(Shizuoka chiho homukyoku jinken-yogo-ka) ☎054-254-3555

CENTRO DE CONSULTA CIUDADANA (Shimin sodan center) ☎055-934-4700

Se atenderán consultas sobre problemas relacionados a los derechos de la mujer: violencia que sufre la mujer por parte de su esposo o compañero, acoso sexual u hostigamiento en el lugar de trabajo, acoso obsesivo, etc.

Fecha: Noviembre / 12 (lunes) hasta 18 (domingo) 8:30 a 19:00 horas (días 17 y 18 de 10:00 a 17:00 horas)

Consulta telefónica: ☎0570-070-810 (en japonés)

